

Guehtzy ni pshahl San Pabl LO MEÑÑ-COLOSA

Diux ni pshahl Pabl

¹ Naa Pabl, naca' x-apóstl Jesucrist porni ze racladzy Dioz. Naa no rman-Timoteu

² gashahl no' guetzy-rie' lo xmeññ Dioz ni nu yahc ciuda-Colosa, leeyâme we meññ-rman ni nu no Crist no ni rzoob xtiidz me za'gndzi. Dioz ni nac dTad nó no Jesucrist ni rtzoo mdad cu xla'y la'd no tzu la'd dzie tziaawy.

Rnab Pabl lo Dioz por meññ ni rlíladzy Crist

³ Cad rnab no' lo Dioz por la'd rdee no' xquix Dioz ni nac xTad Jesucrist ni rtzoo mdad nó,

⁴ porni bieññ no' diidz de ni rlíladzy la'd Crist Jesús, no ndzi la'd gyre xmeññ Dioz,

⁵ porni gabiahz la'd gyre ni mos ni nu-tziaawy gybaa par la'd, lguia ni ba bieññ la'd didz-uli ni nac xtiidz Crist.

⁶ No xtiidz me ni bydzihñ ru nu la'd, zegahc gadzihñu gydo lo guiedzylie, no por leeu gayactziaawy xguílbahñ xtahl meññ mod-gayactziaawy xguílbahñ la'd, glo dze-bieññ la'du no bzaclo la'd ni uli we xla'y Dioz ni rgu' me meññ.

⁷ Epafra ni rtzoo dziiñ no no' no ni ndzi no' lee, leeme we ni bluuw la'd. No nehx rshacladzy me rtzoo me xtziñ Crist za'gndzi lahd la'd.

⁸ Leeme we bie diidz dlo no' ndzi la'd meññ no guíldzi ni rdee xiSpirt Dioz la'd.

⁹ Leewe glo dze-bieññ no' nirie', nehx rsandzie no' de ni rnab no' lo Dioz por la'd, no rnab no' gacno me la'd gann la'd za'gndzi ni racladzy me no gyre xguïlnann me no xguïlbyni' me ni rdee xiSpirt me.

¹⁰ No ze beeiy tzu la'd mod-racladzy Dioz tzu xmeññ me ni rtzoo me mdad lee, lehdy ctzoo la'd gyre ni riu'ladzy me, no guieññ ni mos gatzoo la'd, no to to dzé ma gazaclo la'd Dioz.

¹¹ No leeme ni beeiyu lee no nu me lo xguïlbyni' me, gacno me la'd de gyreu, lehdy ctibladzy la'd gyre ni nadz ni tedy la'd no di cshacladzy la'd mbehty.

¹² No guïlrxihly gdee la'd xquix Dioz ni nac dTad nó ni gucno la'd lehdy yca' la'd ni mos ni gdee me gyre meññ ni nu lo xguïlbyni' me.

¹³ Dioz bislaa me nó dze-güyu' nó beeiy to lo guibcawy ni ptzoo mdad nó, no gülu' me nó ru rtzoo Xiiñ me mdad ni ndzi me lee.

¹⁴ No Xiiñ me güdix no xrieñ dze-guhty lehdy bylaa nó togahcs, no por lee rsiaalladzy Dioz dguïlquie nó.

Ni gydzihñ meññ mos lo Dioz

¹⁵ Crist, Xiiñ Dioz-e leeme, nac me mod-nac gahc Dioz ni nehx beeiy nwie' nó lee; no ba gahc nu me glo dgueññ tzaa gyre ni nu.

¹⁶ No por Crist bzaa Dioz gyre ni nu gybaa no gyre ni nu lo guiedzylie, ni rwie' meññ lee no ni nehx beeiy nwie' ndrhuhty lee, gyre ni nu leññ gybaa ni rtzoo mdad, no zrieñ ni beeiyu lee, no zrieñ yahc guxtisy, no zrieñ ni rahc ni rnii; gyreu bzaa Dioz por Crist, no gyreu par Crist.

17 Ba gahc nu Crist dze-dgueññ zia' gac gyre ni nu, no por leeme nu to tohbyu no xilgar.

18 No leegahcme rtzoo mdad gyre xmeññ me, ni zidguiahc beey xcuerp me, no por leeme guzlou. No leeme we ni gübahñ nier lee de lahd mînguty, lehdy leeme gac ni gynii lahd gyre ni nu.

19 Guhcu ze porni Dioz, gyre mod-nacu no leeme, mod-wé gahc biu'ladzy me gacu no Crist.

20 No Dioz bistzihñ me gyre ni nu lo guiedzylie no ni nu gybaa lo me mos por Crist. Ptzoo me ze lehdy gyreu güyu' dzie tziaawy por xrieñ Crist ni byxie' lo cruzy.

21 Tzcał rahc cuent diby lad-e nu la'd de Dioz, no néladzy la'd leeme leññ xguîlbahñ la'd por ni nahcsy yahc ni ptzoo la'd. Per na', Dioz bistzihñ me la'd lo me mos,

22 porni guhty Crist lo cruzy dze-güyu' me lo guiedzylie. Ptzoo me ze lehdy tziyno me la'd lo Dioz beey meññ ni nac nunzy par leeme no nye nyar xguîlbahñ, no nehx zdzial mbehty ni nahcsy chehsh la'd lo Dioz.

23 Per racladzyu tzu la'd za'gndzi de lo ni rlílady la'd sinn di gyxiññladzy la'd de ni ba nann la'd, no di csa'n la'd ni gabiahz la'd ni rnii xtiidz Crist ni bieññ la'd. No xtiidz me ba bigyu meññ leeu gydo lo guiedzylie; no naa, Pabl, naca' meññ ni rtzoo dziññ rigyunonu meññ.

Xtziñ Dioz ni rtzoo Pabl lahd xmeññ Crist

24 No na', rxihlya' de ni gadeedya' xtahl ni nadz lehdy gacnon la'd, porni nirie' ni gadeedya' no dcuerpa', gasa'u lo ni nadz yahc mod-güdedy

Crist; no rtzonu por xmeññ me ni zidguiahc beei y xcuerp me.

²⁵ No por Dioz naca' meññ ni rtzoo xtziñ me, porni Dioz, leeme ne ze gacu lehdy gacnon la'd, gunon meññ gyrenac xtiidz me.

²⁶ Nirie' ni runon meññ, leeu we diidz ni güyunga'dzy glo ba xtze diaa; per na', ba bluu Dioz leeu gyre xmeññ me.

²⁷ Dioz racladzy me gann yâme nirie' ni güyunga'dzy ni zidguiahc to ni modni rsahc ni beei yca' meññ-nehx meññ-Israel. No nirie' na', leeu we de ni nu Crist leññ xguïlbahñ la'd, no gabiahz la'd to xro' ni mos ni ziaad zia'.

²⁸ No de Crist runo no' diidz gyre meññ, rgu' no' xguïlriehñ yâme, no galuu no' leeyâme no xguïlnann Dioz, lehdy tziyno no' gyre yâme lo Dioz no ulihbu nu yâme za'gndzi lo xtiidz Crist Jesús.

²⁹ Leewe rtzon dziñ-rie' xtâ ru beei yu naa no xpoder Crist, ni rdee me naa.

2

¹ Racdadzya' gann la'd blaty-e dziiñ gatzon lehdy gacnon la'd no zegahc xmeññ Jesucrist ni nu yahc ciuda-Laodicea, no gyre zrieñ meññ dgueññ gzaclo yahc naa.

² Rtzon ze lehdy di gyxiññladzy yâme leññ xguïlbahñ yâme, no guñtzi sa' yâme, no gann yâme za'gndzi ni ba bylílady yâme ni zidguiahc beei y to ni modni rsahc, no were gann yâme ni güdahp Dioz nga'dzy ba xtze, no nirie' Crist gahc-e leeu.

³ No ladzyña Crist nu-tziaawy gyre xguîlnann no xguîlbyni' Dioz ni zidguiahc beeiy to ni modni rsahc ni nunga'dzy.

⁴ Ren la'd nirie' lehdy ndruchy di guisqueee la'd no diidz ni rluu ni uli, per didz-mbuxter-e leeu.

⁵ Porni nîcze ziht nun, per leññ dguîlbahña' nun gahsh no la'd, no rxihlya' rwien tohzy guîlriehñ rahp la'd, no za'gndzi rlîladzy la'd Crist.

⁶ Leewe, sca-ze ba rlîladzy la'd Jesucrist ni rtzoo mdad, lâ ctzoo ni ne me porni nu la'd no leeme.

⁷ Lâ gac beeiy to yahg ni zu ndip, no beeiy to guibiñ ni zu leññ yu guiat, ze lâ gac lguia ni rlîladzy la'd Crist; lâ ctzoo mod-byzeedy la'd, no tirgahc lâ gdee xquix Dioz.

Bispahñ Dioz la'd tohzy no Crist

⁸ Gax lâ güie', di yquihly ndruchy la'd no guisqueee yâme la'd no xguîlriehñ meññ ni zidguiahc beeiy ni uli, per nehx rsahcu. Xguîlriehñ yâme, leeu we ni nac xcostumbr-guhl meññ, no zegahc ziaadu de ni rtzoo mdad leññ gybaa no lo guiedzylie, no nirie' yahc nehx ziaadu de Crist.

⁹ Porni gyre mod-nacu no Dioz, nac gahcu no Crist no xcuerp me.

¹⁰ No ba nehx riaadz la'd mbehty leññ xguîlbahñ la'd porni nu la'd no Crist ni rtzoo mdad gyre guxtisy no zrieñ ni rahc ni rnii.

¹¹ No zegahc, porni rahc cuent la'd no Crist, güyu' señ la'd, per dac mod-riu' señ lady meññ, mazyg porni bislâa Crist la'd de lo guîlquie ni gulno la'd lee. No mod-rie' rgu' Crist señ meññ.

¹² Dze-byrôbnihs la'd, zidguiahcu beeiý ni byga'dzy la'd tohzy no Crist, no zegahc gübahñ la'd tohzy no leeme, porni rlíladzy la'd ni beeiý rtzoo Dioz ni bispahñ Crist de lahd mînguty.

¹³ No dze-dgueññ gylíladzy la'd xtiidz Crist, guhc la'd beeiý ni nehx mbahñ por xguílquie la'd no porni nehx nu señ lady la'd ni riu' lady meññ-Israel. Per na', Dioz bispahñ me la'd tohzy no Crist, no psiaalladzy me gyre xguílquie la'd.

¹⁴ No ni zidguiahc beeiý to guehtzy ni ganii nzahby nó guílquie, no ganiiu gyre ni rahp nó de ni ctzoo nó, Dioz pshiññ me leeu; guhcu beeiý ni pquee me clav leeu lo cruzu, no mod-wé bnidylo meu.

¹⁵ No guxtisy yahc ni nu leññ gybaa no zrieñ yahc ni rahc ni rnii, güloo Dioz de ni rtzoo yahcu mdad, no güiyno me leeyahcu, bistu' me lee ñaz-lo nyug. No mod-wé bluu me de ni ptzoo me gan leeyahcu hor-guhty Crist lo cruzu.

Ni nac ni uli, leeme we Crist

¹⁶ No leewe, di gynii ndruchy lguia ni rahgü la'd o ni roo la'd, o lguia dze-lni o mbo-yaañ, o lguia dze-risladzy meññ.

¹⁷ Gyre nirie' yahc beeiý tohzy mble we leeu de ni ziaad zia'; per ni nac ni uli, leeme we Crist.

¹⁸ Di gdee la'd ñahz gboo ndruchy ni mos ni riscady Dioz la'd. Meññ-rie' yahc na', rdedy yâme beeiý meññ-nehx rguguia leegahc, no rzacbeeiý yâme ángel yahc. Ne yâme rtzoo yâme ni rnii xcaal yâme, no rtzoo yâme beeiý meññ ni ma rsahc mod-nehzy ihqy yâme.

¹⁹ Per nehx nál̄ yâme tohzy no xguîlriehñ Crist ni rtzoo mdad gyre xmeññ. No Crist na', gayacno me xmeññ me ni zidguiahc beey tohzy cuerp no leeme, lehdy gap yâme tohzy guîlriehñ, no gacno sa' yâme. No mod-wé rni'zy cuerp-rie' mod-racladzy Dioz.

²⁰ Sca-ze zidguiahc la'd beey ni ba guhty no Crist, no ba nehx nu la'd ladzyña ni rtzoo mdad leññ gybaa no lo guiedzylie, ¿bia nacu rtzoo zia'r la'd beey meññ-nu lo guiedzylie no nál̄ la'd ni rtzoo meññ mdad gac,

²¹ sca ni rnii: “Di cani' niwé, di gahgüi' niru, di yca'yu lo ñay”?

²² Gyre nirie' ni rtzoo meññ mdad gac, rniiu lguia ni rnihty lóhgni gaquihñu, no ximdad meññ-e leeu no zrieñ ni rluu yâme meññ.

²³ Rluuw xñahzu mod-rie', sca mod-guîlnann-e leeu, porni modni ngann par ctzoo meññ gyre mod-neu. Racladzy xtahl guîlrzacbeey, no di cuguia meññ leegahc, no ctzoo csahc xcuerp yâme; per luxu nehx xñahzu, nehx riscuiahzu meññ de ni rtzoo yâme ni nahcsy ni nehzy ihqy yâme.

3

¹ Sca-ze ba gübahñ la'd no Crist, lâ gyo ni nu gybaa ru dxie Crist coo Dioz lad-drech.

² Lâ cu ihqy la'd ni nu gybaa, no di cu ihqy la'd ni nu lo guiedzylie.

³ Porni zidguiahc la'd beey ni ba guhty, no xguîlmbahñ la'd nu-tziaawyu no Crist ru nu Dioz.

⁴ Crist rdee guîlmbañ-coby ni rahp la'd, no dze-guiaad me, tzu la'd zegahc no leeme lo xguîlbyni' me.

Guîlmbañ-gush no guîlmbañ-coby

⁵ No leewe, lâ gboo leññ xguîlbahñ la'd gyre ni nahcsy ni nu lo guiedzylie, sca de ni rzeno meññ ni nehx tziahl, no rquee ihqy meññ gyre gyzasy ni nahcsy, no de ni tîrg riu'ladzy meññ ctzoo yâme ni nehx mos, no ryo meññ gyre ni dirquihñ, no de ni rzîbyladzy meññ gap yâme gyrehzy, no nirie' tohzy-e nacu no ni rzacbeeiy meññ cuentz figur.

⁶ Por gyre nirie' ziaad xguîlné Dioz chehsh meññ ni nehx rzoob xtiidz me;

⁷ no gyre nirie' ptzoo la'd tzca_l dze-nehx nu la'd lo xtiidz Crist.

⁸ Per na', lâ csaan gyre nirie' yahc: guîlndi'dy, guîlrdzia'dzy, de ni rtzoo meññ ni nehx mos, de ni rnii meññ didz-nahcsy contr zrieñ, no gyre didz-waty ni rruu ru' la'd.

⁹ Di guisqueee sa' la'd, sca-ze ba psaan la'd ni nahcsy ni guhc la'd no ni ptzoo la'd tzca_l.

¹⁰ No na', zidguiahcu beeiy ni ba ptzee shab la'd no guîlmbañ-coby. No Dioz ni bzaa guîlmbañ-rie', gatzuncoby meu lehdy gacu mod-nac gahc me, lehdy gzaclo la'd leeme za'gndzi.

¹¹ No leewe, mbehty-e leeu bâ_l nehx meññ-Israel o meññ-Israel leemu, o bâ_l nu señ lady mu o nehx nuw. No mbehty-e leeu bâ_l meññ-mbiuhz leemu, o meññ-nehx nann leemu, o nac mu mós ni byzee o meññ-nehx byzee. Per ni ma rsahc par gyre nó la, leeu we Crist, no de ni nu me leññ dguîlbahñ nó.

¹² La'd ni ba güle Dioz lee, ba nac la'd xmeññ me no ndzi me la'd. Leewe, lâ gac beey ni ba nutz shab-coby: lâ guioob meññ no gydo guïlbahñ, lâ gac meññ-tziaawy, no gac la'd meññ-nehx rguguia leegahc. Lâ gac meññ-ndoo xguïlríehñ no meññ-nehx rshacladzy nitisy rahc.

¹³ Di gzacnñaad no sa' la'd, no bâl nu lahd la'd rdziadzyno sa', lâ csiaalladzy la'd leeu. No mod-psiaalladzy Crist ni nahcsy ni ptzoo la'd, mod-wé gahc lâ ctzoo.

¹⁴ No de gyreu la, lâ guîntzi sa' la'd, no nirie' we rsa' lo gyreu.

¹⁵ No Dioz gacno me xguïlbahñ la'd lehdy tzu la'd dzie tziaawy, no leeu ctzoo mdad la'd. No por leeu pquee me riedz la'd no zidguiahc la'd beeyi tohzy cuerp. No lâ gdee xquix Dioz.

¹⁶ Xtiidz Crist, racladzyu guia'n gyreu leññ xguïlbahñ la'd. Lâ gluu sa' la'd no lâ cu xguïlríehñ sa' la'd no gyre xguïlnann Dioz. Lâ guul salm, no himn no zrieñ cant par Dioz; lâ guul no lâ gdee xquix Dioz no gydo guïlbahñ.

¹⁷ No gyre ni gynii la'd o ctzoo la'd, lâ ctzoou por le Jesús ni rtzoo mdad, no lâ gdee xquix Dioz ni nac dTad nó porni nu la'd tohzy no Crist.

Mod-racladzyu ctzoo xmeññ Crist

¹⁸ La'd, ngünaa ni ba bidzña, lâ gzobdiidz tziahl la'd, porni ze racladzyu ctzoo la'd porni nac la'd xmeññ Crist ni rtzoo mdad.

¹⁹ La'd, mpyquie ni ba bidzña, lâ guîntzi tziahl la'd, di ctzoo csahc la'd leeyâme.

²⁰ Mbiux, lâ gzoob xtiidz xingüzahn la'd no lâ ctzoo gyre ni ne yâme, porni ze rxilyno Crist.

²¹ La'd ni nac dad, di ctzia'dzy la'd xiiñ la'd, lehdy di gyxiññladzy yâme de ni rtzoo yâme ni mos.

²² La'd ni nac mós o criad ni byzee, lâ gzoob xtiidz meññ ni rtzoo mdad la'd, dac nunzy hor-gawie' yâme lehdy guia'n la'd mos lo yâme, mazyg ctzoo la'du no gydo guîmbahñ, porni rzacbeeiy la'd Dioz.

²³ Nitisy dziiñ ni ctzoo la'd, lâ ctzoo leeu no gydo guîmbahñ, scâsy ñahcu xtziñ Crist, no dac-e xtziñ meññ leeu;

²⁴ sca-ze ba nann la'd zady la'd ni ba gûnii me gdee me yca' la'd, porni rtzoo la'd xtziñ Crist ni rtzoo mdad.

²⁵ Per dxu rtzoo ni nahcsy la, leegahcu we sca' me, porni par Dioz tohzy mdid-e rsahc gyre meññ.

4

¹ La'd ni rtzoo mdad mós o criad ni gûxii la'd lee, lâ gac meññ-tziaawy no leeyâme, no lâ ctzoo ni nac xñahzû no leeyâme. Lâ guitsêlou la'd zegahc-e nu to ni rtzoo mdad la'd gybaa.

² Di csandzie de ni rnino la'd Dioz, no lâ yquee ihgy la'du, no lâ gdee xquix leeme.

³ No zegahc lâ gnab lo Dioz por no', lehdy cshal me to ñahz guno no' meññ xtiidz gahc me de Crist, diidz ni gÿyunga'dzy tzcał, ni por leeu nyagua' lidzyguiib.

⁴ No lâ gnab lo Dioz lehdy beeiy gunon leeu meññ za'gndzi mod-racladzyu ctzon.

⁵ Lâ gap xpeey la'd no meññ-nehx rlíladzy Crist, no di gdee la'd ñahz tedy dzé sinn di ctzoo la'd ni mos cad ru beeyu la'd.

⁶ Lóni gu la'd diidz no meññ, lâ gynii ni mos no ni nac xñahzû, zidguiahcu beey guílrahgü ni rtzunihx ziahd lee. No racladzyu gann la'd modcsa' la'd lo xtiidz to to meññ za'gndzi.

Diux ni dzigylux guehtzy

⁷ Rman-Tíquico ni ndzi no' lee, no ni ulihbu rtzoo xtziñ Crist za'gndzi no ni racno no' lo dziñ-rie', leeme ga la'd xnahc nun;

⁸ no por leeu gashaala' leeme ru nu la'd, lehdy gann la'd xnahc nu no' no gacno me la'd di gyrugan la'd.

⁹ Gashaala' leeme no rman-Onésym, ni ndzi no' lee no ni ulihbu nu lo xtiidz Díoz za'gndzi, leeme we to de lahd la'd. Leeyâme ga la'd gyre ni gayahc ne'.

¹⁰ Aristarcü, ni nyagua' lidzyguiib no lee, gashahl me diux lo la'd; no zegahc Marcü, xiprim Bernabé, gashahl me diux lo la'd. No ba bian-no la'd diidz bia ctzoo la'd no Marcü; bâl guiaad me ru nu la'd, lâ gdee ñahz no guílrxihly tzu me lahd la'd.

¹¹ No zegahc Jesús, ni ra yâme lee Just, gashahl me diux lo la'd. No de gyre lahd meññ-Israel ni rlíladzy xtiidz Crist, nunzy mpyquie-rie' yahc rtzoo dziñ no naa, gayuno no' meññ de ni rtzoo Díoz mdad, no rxilynon xguílracno yâme.

¹² Epafras, ni nac to de lahd la'd no rtzoo me xtziñ Crist, gashahl me diux lo la'd. Lóni rnino me Díoz, nehx rsandzie me ni rnab me por la'd.

Rnab me gacno Dioz tzu la'd za'gndzi lo xtiidz Crist, no ulihbu gzoob la'd xtiidz me, no rnab me di yque'ladzy la'd mbehty ni racladzy Dioz ctzoo la'd.

¹³ Naa nanna' rtzoo me xtahl xtziin Crist por la'd no por meññ-nu ciuda-Laodicea no ciuda-Hierápolis.

¹⁴ Luc, ni nac doctor ni ndzi no' lee, gashahl me diux lo la'd, no Demas zegahc gashahl me diux lo la'd.

¹⁵ Lâ gynii diux lo meññ-rman ni nu yahc Laodicea, no lâ gynii diux lo rman-Ninfas no zrieñ lo meññ-idoo ni rdohp xiryu' me.

¹⁶ Hor-ba bylux biily la'd guetzy-rie', lâ cshahl leeu lehdy guul yâmeu lo meññ-idoo ni nu yahc Laodicea. No zegahc lâ guul guehtzy ni pshaala' lo yâme ni gdee yâme yca' la'd.

¹⁷ Lâ ga Arquipo nirie': "Günâbladzyi' guis-luxi' ni ba nac diidz ctzooy lo xtziin Crist ni rtzoo mdad."

¹⁸ Naa Pabl ganin diux lo la'd, gazanu naa yo'by. Di guiaalladzy la'd nyagua' lidzyguiib. Dioz cu xla'y la'd. Modé gacu.

Zapoteco, Guevea de Humboldt NT
Zapotec, Guevea de Humboldt: Zapoteco, Guevea de
Humboldt NT (New Testament)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guevea De Humboldt Zapotec

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Apr 2025 from source
files dated 1 May 2025

17fbc940-b18e-5406-acd3-79c87c6191a7